Sposoby wykorzystania etnolingwistyki w badaniach etymologicznych

Podstawowym zagadnieniem, na którym chciałabym skupić się w niniejszym artykule jest przydatność badań etnolingwistycznych w pracy etymologów. Nawiązuję więc do swego artykułu sprzed kilku lat, zamieszczonego również w *Etnolingwistyce*, w którym odniosłam się do przydatności efektów badań etymologicznych w pracy etnolingwistów (Jakubowicz 2012). Poruszyłam w nim przede wszystkim problemy teoretyczne związane z wykorzystywaniem przez etnolingwistów danych etymologicznych. Wydaje się celowe rozpatrzenie zależności obu dyscyplin także od odwrotnej strony.

Rozważanie przydatności etnolingwistyki dla etymologii ma sens tylko wtedy, gdy na właściwym miejscu postawimy rekonstrukcję semantyki w trakcie badań etymologicznych. Tradycyjnie etymologia nowożytna skupiała się przede wszystkim na objaśnianiu rozwoju wyrazów w zakresie formy, nie treści, bezzasadne było więc odwoływanie się do danych kulturowych, które stały się podstawą późniejszej etnolingwistyki. Ponieważ od około dwudziestu lat postulat uwzględniania strony semantycznej jest podnoszony, a także w dużym stopniu realizowany (por. Tolstaja 2008: 175), nie jest potrzebna dalsza argumentacja na rzecz konieczności uwzględniania tej strony etymologii. W dalszym ciągu artykułu będę stosować termin *etymologia* w sensie nauki o rekonstrukcji i objaśnieniu pochodzenia znaczenia wyrazu.

Na początku warto się zatrzymać nad relacją między dziedzinami językoznawstwa, które są tematem artykułu. W ostatnich latach próby przybierają na sile próby odnalezienia ich wspólnych cech. Nie dziwi to zresztą w sytuacji, kiedy wielu badaczy koncentrujących się na jednej z dziedzin jednocześnie zajmuje się drugą. Poza przodującymi w tych poszukiwaniach Hanną Popowską-Taborską (2010, 2012a, 2012b, 2013) patrzącą na problemy etnolingwistyczne okiem etymologa i Jerzym Bartmińskim prezentującym przeciwstawny punkt widzenia, można tu wymienić innych etymologów: Martę Bjeletić (1996), Aleksandra Lomę (1996, 1997, 1998), Jasnę Vlajić-Popović (1997), Marię Wojtyłę-Świerzowską (1998) oraz Anatolija Żurawlowa (2005) i etnolingwistów: Mikołaja Antropova, Elenę Bierezowicz (2014), Małgorzatę Mazurkiewicz-Brzozowską (2009), Aleksandrę Niewiarę (2000), a przede wszystkim Swietłanę Tołstojową (Tolstaja 1995-2011, 2006, 2008)[[1]](#footnote-1). W 24. numerze *Etnolingwistyki* (2012: 137-200) znalazł się blok artykułów poświęconych etymologii (Jakubczyk 2012, Jakubowicz 2012, Popowska-Taborska 2012, Toporow 2012). Cechą charakterystyczną owych międzydyscyplinarnych poszukiwań jest pewna dowolność w traktowaniu tej gałęzi językoznawstwa, która nie jest podstawową dyscypliną badaczy. W wypadku etymologów sięgających ku badaniom etnolingwistycznych rzucają się w oczy rozbieżności terminologiczne, np. *kognitywizm* w ujęciu Marii Wojtyły-Świerzowskiej (1998) oraz *językowy obraz świata* w ujęciu Hanny Popowskiej-Taborskiej (2010,2012a, b, 2013) i Marioli Jakubowicz (2015). Rozbieżności te wynikają z faktu, że autorki skoncentrowały się w swoich artykułach na tym, co jest wspólne dla każdej z owych metod badawczych, używając terminologii najbardziej aktualnej w momencie powstawania artykułów. W sytuacji odwrotnej – etnolingwistów korzystających z badań etymologicznych – również mamy do czynienia z pewnymi uproszczeniami, o których szerzej w Popowska-Taborska (2012a: 159-163) i Jakubowicz (2012: 175-179).

Przydatność etnolingwistyki dla etymologii zasadza się na skierowaniu obu nauk ku przeszłości. O ile w wypadku etymologii jest to stwierdzenie bezsporne, o tyle w wypadku etnolingwistyki wymaga uzasadnienia. Podstawą mojego sądu o diachronicznym nacechowaniu etnolingwistyki są te badania w ramach jej nurtu, które koncentrują się na zasobach językowych przynależnych tradycyjnej ludności wiejskiej (przede wszystkim SSSL i SD). Zarówno charakter diachroniczny, jak i związek z kulturą ludową więc jest cechą etnolingwistyki tradycyjnej i tylko ją mam na myśli, podtrzymując w artykule tezę o wyraźnym związku etnolingwistyki z przeszłością. W odróżnieniu od niej współczesna etnolingwistyka ma szerszy zasięg; nie jest już nauką ograniczoną do *etnosu* w znaczeniu ludu wiejskiego, nie jest więc paralelna do *etnografii*, z którą u swoich początków była ściśle związana.Wynika z tego różnorodne podejście do płaszczyzny czasowej, z którą związane są badania etnolingwistyczne.

W artykule ograniczam się zatem do badań, opartych na materiałach tradycyjnej kultury ludowej, które były pierwotnym obiektem zainteresowań etnolingwistyki. Kluczowe jest dla mnie w tym momencie opracowanie Jerzego Bartmińskiego (Bartmiński 2008: 15-33), w którym podejmuje on polemikę z fragmentem książki Janusza Anusiewicza uzasadniającym wybór dla niej tytułu *Lingwistyka kulturowa* (Anusiewicz 1995: 10-16). [[2]](#footnote-2) Zgadzając się z argumentacją Bartmińskiego dowodzącą, że etnolingwistyka już od dawna nie odnosi się głównie do badań związków między językiem ludowym a kulturą ludową, o czym świadczy tematyka artykułów zamieszczanych w czasopiśmie „Etnolingwistyka”, trzymam się jednak w tym artykule pierwotnego zakresu pojęcia *etnolingwistyka*, co argumentuję poniżej, zresztą w oparciu o fragmenty wymienionego artykułu Bartmińskiego.

1. Znaczenie rdzenia *etno-*[[3]](#footnote-3), a jeszcze bardziej jego recepcja w ogólnie przyjętych w Europie terminologiach. Bez względu na to, czy weźmiemy pod uwagę przedmiotowy czy podmiotowy charakter tego członu, dotyczy on głównie obszaru ludowości, bądź też (jak w wypadku np. *etnofilozofii*) obszaru społeczeństw pierwotnych. Nawet biorąc pod uwagę, mało zresztą rozpowszechniony, termin *etnoskładnia* odnoszący się do całości języka narodowego musimy mieć na uwadze fakt, że tworzenie się składni jest procesem długotrwałym i w związku z tym również ma korzenie w historii języka.
2. Omawiając źródła lubelskiej szkoły etnolingwistycznej J. Bartmiński pisze:

„Etnolingwistyka, ta, jaką mamy dziś w Polsce, także częściowo wywodzi się ze źródeł niemieckich i amerykańskich – z teorii W. Humboldta i lingwistyki antropologicznej Sapira i Whorfa, natomiast **w dużym stopniu wyrasta także z rodzimej dialektologii i folklorystyki,** kontynuuje tradycje polskie i słowiańskie, **nawiązuje do prac Kazimierza Moszyńskiego, kaszubologów Bernarda Sychty i Hanny Popowskiej-Taborskiej, do anglojęzycznego dorobku Bronisława Malinowskiego,** do dokonań Anny Wierzbickiej, a zwłaszcza do rosyjskich semantyków Jurija Apresjana z jego koncepcją „naiwnego” obrazu świata i do etnolingwistów z etymologicznej szkoły Władimira N. Toporowa i **z dialektologicznej szkoły Nikity I. Tołstoja**.” (Bartmiński: 2008:19).

Fragmenty wyodrębnione przeze mnie tłustym drukiem pokazują, że w szkole lubelskiej dominują inspiracje ludowe (z uwzględnieniem ludowości egzotycznej B. Malinowskiego).

1. Nie bez znaczenia dla kojarzenia lubelskiej szkoły etnolingwistycznej z kulturą ludową jest też jej sztandarowe dzieło *Słownik stereotypów i symboli ludowych*, bodaj czy nie najbardziej pomocne w badaniach etymologicznych.

Wreszcie chciałabym wspomnieć o terminie *etnolingwistyka* *kognitywna*, który wydaje mi się szczególnie trafny w odniesieniu do omawianych tu badań, a który znalazł uznanie również w oczach Jerzego Bartmińskiego, sądząc z słów zamieszczonych przezeń na stronie Międzynarodowej Komisji Etnolingwistycznej przy Międzynarodowym Komitecie Slawistów:

Wybitna reprezentantka lingwistyki kognitywnej prof. Elżbieta Tabakowska, napisała niedawno słowa które przyjąłem z wielką satysfakcją: „Podejmując próbę opisu ‘polskiego kognitywizmu’ należy chyba stwierdzić, że najlepiej reprezentowane są te badania, które sytuują się w nurcie etnolingwistycznym, od lat prowadzone w lubelskim ośrodku akademickim”. (E.Tabakowska, *Kognitywizm po polsku – Wczoraj i dziś*, Kraków 2004, Universitas, s. 24). Podobne opinie – o ścisłym związku lubelskiej etnolingwistyki z kognitywizmem - formułowali Henryk Kardela 1988, Renata Grzegorczykowa 1995, Swietłana M. Tołstaja 2005, Henryk Duda 2005, Jörg Zinken 2004, 2009. Bardzo mi odpowiada formuła „etnolingwistyka kognitywna”, którą zaproponował dla naszych prac prof. Jörg Zinken (2004). Użyła jej także prof. Lidia Nepop-Ajdaczyć w wydanej w Kijowie w roku 2007 książce *Polska etnolingwistyka kognitywna*. Ta nazwa dobrze się wpisuje w naukowy pejzaż slawistycznych badań antropologiczno-kulturowych, podkreśla zbieżność ale i odrębność w stosunku do takich nurtów etnolingwistyki słowiańskiej, jak etnolingwistyka etymologiczna Władimira Toporowa i etnolingwistyka dialektologiczna Nikity Iljicza Tołstoja. (Bartmiński 2010)

Termin ten, niestety, nie przyjął się szerzej (choć można go znaleźć w tytule opublikowanego ostatnio w „Etnolingwistyce” artykułu Adama Głaza (2018) również powracającego do kwestii terminologicznych a także w tytule publikacji Stanisławy Niebrzegowskiej-Bartmińskiej, (2013)). Językoznawstwo kognitywne, którego podstawą była psychologia poznawcza zajmująca się sposobami percypowania przez człowieka otaczającego go świata, początkowo było skoncentrowane na kulisach ludzkiego myślenia. W oparciu o nie etymolog badający proces powstawania znaczeń może doszukiwać się skojarzeń, które dominowały na wcześniejszych etapach kultury. Związki między pojęciami, które mogły się narodzić w myślach naszych przodków, stoją u podstaw rekonstrukcji semantycznej. Oczywiście znaczna ich część jest na tyle oczywista, że nie potrzeba dodatkowych dowodów, aby uznać je za realne.

Choć językoznawstwo kognitywne zakorzeniło się w Polsce na dobre i stało się renomowanym kierunkiem językoznawstwa, odnoszę wrażenie, że to, co najważniejsze dla badań etymologicznych – badanie procesów na poziomie konceptualnym i intuicja badawcza – zostało w nim zmarginalizowane, jeśli nie wręcz zagubione. Ślady pierwotnego kognitywizmu widzę właśnie w etnolingwistycznych badaniach szkoły lubelskiej.

Aby odpowiedzieć na pytanie, w czym etnolingwistyka może być pomocna etymologii, w dalszym ciągu artykułu przedstawię zagadnienia, które stwarzają taką możliwość, ilustrując je przykładami.

1. Tradycyjny (ludowy) pogląd na relacje zachodzące między obiektami będącymi częścią świata – zarówno najbliższego środowiska, jak i Kosmosu.

Wyrazem, przy rozpatrywaniu którego warto zwrócić się do badań etnolingwistycznych, jest polska nazwa *księżyc*, formalnie derywowana od rzeczownika *książę* (Sławski 1966-1969: 277). Jest ona innowacyjna w stosunku do starszej nazwy *miesiąc* dominującej w językach słowiańskich i niespotykana poza językiem polskim (łącznie z kaszubskim) i połabskim. Najdawniejsze użycia nazwy *księżyc* pochodzą z języka staropolskiego. Pierwotne znaczenie ‘syn księcia’ jest poświadczone w XIV-wiecznych *Kazaniach świętokrzyskich*, natomiast datowanie znaczenia odnoszącego się do ciała niebieskiegojest późniejsze, bo pochodzi dopiero z pierwszej połowy XV wieku (Stpol. 3: 431). Ponieważ przyrostek obecny w omawianej nazwie wyraźnie wskazuje na patronimicum (por. *dziedzic*, dawne *królewic*, a przede wszystkim nazwy osobowe typu *Szymonowic*),rodzi się pytanie, która z gwiazd czy planet miałaby być ojcem *księżyca*. Oczekiwaną odpowiedzią jest: *słońce*, jednak w materiałach SSSL (I 1: 119-157), nie znajdujemy wyraźnego potwierdzenia tego domysłu. Por. „Słońce tworzy kolekcje z ciałami niebieskimi. Słońce i księżyc traktuje się jako parę ludzi: męża i żonę (…), dwóch braci (…) których siostrami – we współczesnej poezji ludowej – są gwiazdy (…). W pieśniach i przemowach obrzędowych na wschodzie Polski do słońca porównuje się pannę młodą, do księżyca – pana młodego.”. Jak widać, we wszystkich wymienionych przypadkach, chodzi o pokrewieństwo na jednym poziomie, brak natomiast pokrewieństwa zstępującego, którego należałoby szukać. W tej sytuacji trzeba zadowolić się faktem, że w wyobraźni ludowej wyraźne jest pokrewieństwo między słońcem a księżycem. Można natomiast wspomóc się formułami powitalnymi, w których księżyc nazywany jest *niebieskim dziedzicem*, *niebieskim królewiczem* lub *synem Dawida* (SSSL I 1: 159). Pytanie tylko, czy dwie pierwsze formuły nie są utworzone wtórnie ze względu na rym: *księżyc : dziedzic : królewic*. Według hipotezy Kazimierza Moszyńskiego charakterystyczny dla młodych istot przyrostek -*ic* może wynikać z faktu, że początkowo omawianą nazwą oznaczany był pierwszy okres pojawiania się księżyca po nowiu i dopiero z czasem znaczenie jego uległo rozszerzeniu (Moszyński 1967: 455; SSSL I 1: 187).

1. Stosunki między pojęciami o antonimicznych znaczeniach

Specyficzną metodę badania danych etymologicznych wraz z etnolingwistycznymi obrała Swietłana Michajłowna Tołstojowa. Badaczka ta analizuje jednocześnie synonimiczne bądź przeciwstawne pary pojęciowe poszukując paralelizmu w ich rozwoju obecnego zarówno na płaszczyźnie folkloru, jak i na płaszczyźnie etymologii. Takie analizy mogą być podpowiedzią w wypadkach problemów z ustaleniem przebiegu zmian znaczeniowych. Przytoczę tu przykład opozycji między znaczeniami ‘stary’ (psł. *\*starъ*)i ‘młody’ (psł. \**moldъ*), która, na gruncie przytoczonych przez nią zwyczajów ludowych, okazuje się paralelna do opozycji ‘twardy’ do ‘miękki’ oraz do opozycji ‘suchy’ względem ‘mokry’ (Tolstaja 2008: 182-187). Nie można wykluczyć, że opisane zwyczaje (związane przede wszystkim z efektami czynności wykonywanych w różnych fazach księżyca)[[4]](#footnote-4) są związane ze śladowymi resztkami pierwotnego znaczenia obu prasłowiańskich wyrazów, jako że pierwotnym znaczeniem przymiotnika *\*starъ* na najwcześniejszym etapie prasłowiańszczyzny musiało być ‘twardy, silny, krzepki’, a przymiotnika \**moldъ* ‘miękki’. Na takie znaczenia wskazują odpowiedniki w innych językach indoeuropejskich (por. np. Boryś 2005: 332 i 665).

1. Tradycyjne wartościowanie

W badaniach etymologicznych często spotykamy się z trudnościami wynikającymi z niezrozumiałego już dziś przebiegu rozwoju semantycznego. Część z tych problemów wynika ze zmian w wartościowaniu. O tym traktuje np. artykuł Renaty Grzegorczykowej, w którym autorka wychodząc od etymologii wyrazu *pokora* i staropolskiego *śmiara* stara się uzasadnić odmienne konotacje związane z tymi wyrazami różnym wartościowaniem ich etymologicznych podstaw (Grzegorczykowa 1993). *Pokora* z psł. \**po-kora* (por. \**koriti* ‘upokarzać’) jest związana z czasownikiem \**karati* ‘karać’. Ta przesłanka wskazuje, że postawa pokory wynika z obawy przed karą jest więc postawą wymuszoną. Inaczej jest w wypadku stpol. *śmiara* etymologicznie związanego z rzeczownikiem *umiar* i czasownikiem *mierzyć* (z psł. \**měriti*), których pochodzenie wydaje się wskazywać na postawę samoograniczenia, będącego dobrowolną decyzją. Kolejnym przykładem są kontynuanty pie. \**konā* w językach indoeuropejskich (Boryś 2005: 52). Istotna jest tu obserwacja, że od jednego etymonu wywodzą się nazwy zdecydowanie wartościowane pozytywne – przede wszystkim w językach bałtyckich (lit. *kaina* ‘cena, wartość, pożytek, korzyść) i słowiańskich (np. scs. *cěna*  ‘zapłata, okup, wartość, cena) – oznaczająć wartości pożądane, a nawet same abstrakcyjne nazwy wartości (np. pol. *cenny*, ros. *ценность*). Godne uwagi jest, że w językach indoaryjskich od tego samego etymonu utworzono nazwy ‘pojęć’ o przeciwnym nacechowaniu (awest. *kaēnā* ‘odwet, zemsta, kara’). Jeszcze ciekawszy jest różnorodny rozwój znaczeń kontynuantu w języku greckim (*ποινή* ‘okup pieniężny za zabójstwo’, ‘zapłata, kara, zadośćuczynienie’, ‘rekompensata; nagroda’, ‘uwolnienie, wyzwolenie, ulga, ratunek’, ‘zemsta’ (Abramowiczówna 1962: 571). Rozwój semantyczny w języku greckim zasługuje na odrębną analizę, natomiast istotna jest odpowiedź na pytanie, czy na podstawie przytoczonych danych można zaryzykować twierdzenie, że zemsta była aktem wartościowanym pozytywnie. Etnolingwiści odwołają się tu zapewne do pojęcia „zemsty honorowej” jeszcze dziś istniejącego w niektórych tradycyjnych społeczeństwach jako do czynnika pozajęzykowego, natomiast etymolog zada sobie pytanie, czy sam rozwój w obrębie pojęcia **płacenia czymś za coś** nie jest wystarczającym uzasadnieniem. Spostrzeżenie, że wyrazy związane z oceną (np. estetyczną), są podatne na zmiany znaczeniowe nie jest niczym nowym i były odnotowywane również przez językoznawców bynajmniej nie koncentrujących się na badaniach nad wartościami. Ocena jest z natury subiektywna i jako taka może wpływać na zmienność konotacji aksjologicznej danego wyrazu. Niekiedy zmiany idą tak daleko, że doprowadzają do enancjosemii czyli antonimii wyrazów o tym samym brzmieniu. Ten problem pojawia się z pewnością przy jednym z jej typów, gdy nacechowanie pozytywne bądź negatywne danego leksemu zależy od punktu widzenia. Przykładami wyrazów, w których ocena doprowadziła do dwubiegunowego rozwoju znaczeniowego są leksemy pochodzenia prasłowiańskiego: słoweńskie *čúden* ‘cudowny; niezwykły’, w niektórych dialektach tego samego języka mające znaczenie ‘brzydki, obrzydliwy’ (SP 2: 279) albo pol. *błogi* wobec ukr. *blahýj* i brus. *blahí* w znaczeniach ‘zły, kiepski, obrzydliwy’ (SP 1: 307)[[5]](#footnote-5).

Przemianami w wartościowaniu ludzkich przymiotów można próbować objaśnić rozwój znaczeniowy wyrazu *stary <* psł. *\*starъ*, który w językach słowiańskich zastąpił odziedziczone z praindoeuropejszczyzny *\*vetъchъ*. Wyraz ten, powszechny w całej słowiańszczyźnie, ma korzenie w języku praindoeuropejskim i jest oparty na rdzeniu \**sta-* o znaczeniu ‘stać’ z pochodzącym już z tamtej epoki przyrostkiem *-ro-*. Zarówno sama podstawa motywacyjna, jak i znaczenia odpowiedników psł. *\*starъ* występujące w innych językach indoeuropejskich (lit. *storas* ‘tęgi, mocny’, stnord. *storr* ‘duży, wielki’, grec. *staurós* ‘gruby’) wskazują na to, że pierwotnie psł. wyraz *\*starъ* był związany z takimi cechami, jak siła, trwałość, i dopiero na gruncie języka prasłowiańskiego jego znaczenie uległo zmianie. Pozostaje kwestią otwartą, czy obszarem pojęciowym, na którego dotyczyła ewolucja, były obiekty podległe działaniu ludzkiemu, jak w przedstawionej wyżej propozycji Swietłany Michajłowny Tołstojowej, czy sam człowiek. W tym ostatnim wypadku należałoby oczekiwać rozwoju od wcześniejszego, odziedziczonego z praindoeuropejskiego ‘silny, tegi’ (więc może ‘dojrzały; w sile wieku’) do obecnego we wszystkich językach słowiańskich ‘stary’. Ta zmiana znaczenia nie byłaby zapewne możliwa, gdyby pojęcie starości nie było wartościowane pozytywnie. Dowodów na to nie da się odnaleźć w etymologii, mogą ich natomiast dostarczyć analizy etnolingwistyczne[[6]](#footnote-6).

1. Tabu językowe

Jednym z obszarów badawczych, w których etnolingwistyka może być pomocna w rozwiązywaniu tajników etymologii semantycznej są badania nad zagadnieniem tabu. Stanowiły one w ostatnich latach przedmiot zainteresowania środowisk etnolingwistycznych (Dąbrowska 1993 i 2009, Krawczyk-Tyrpa 2001). Dla badań etymologicznych zawsze aktualne jest pytanie, na które obszary znaczeniowe oddziałuje zjawisko tabu. Wiadomo, że tabuizowane były nazwy niebezpiecznych zwierząt i każdy językoznawca wymieni tu przykład niedźwiedzia, którego praindoeuropejska nazwa, zarówno w językach słowiańskich, jak i w germańskich, została zastąpiona nazwami innowacyjnymi; w pierwszym wypadku odnoszącą się do ulubionego pożywienia, w drugim do koloru futra. Z drugiej strony wilk, w dawnych warunkach przyczyniający niemniej szkód niż niedźwiedź, zachował swoją pierwotną nazwę w większości języków indoeuropejskich[[7]](#footnote-7). W etymologii brak jednak analiz, które nadawałyby się do całościowej oceny tego zjawiska. Jedynie wybrane pola pojęciowe z zakresu tabu (np. nazwy nieślubnego dziecka) stały się przedmiotem badań onomazjologicznych (Ananjeva 2018; Janyšková 2019; Kopecká 2014). Odpowiedź na pytanie o zakres występowania tabu wymaga jednak objęcia badaniem znacznie większych zasobów leksykalnych. W związku ze zmianami nazw aktualne jest pytanie o ich przyczyny. Przy okazji badań etymologicznych można zauważyć, że jedne grupy leksykalno-semantyczne są bardziej archaiczne od innych. Przykładem grupy wywodzącej się z praindoeuropejszczyzny są nazwy pokrewieństwa, co wydaje się zrozumiałe, ponieważ związki rodzinne, zwłaszcza te najprostsze, między rodzicami a potomstwem i wśród potomstwa, istniały od zawsze. Inną grupą pojęciową wspólną wszystkim ludziom powinny być nazwy części ciała. Nie zawsze jednak tak się dzieje. W językach słowiańskich pie. pochodzenie mają prawie wszystkie części twarzy: oczy, brwi, uszy, nos, język, broda, a także niektóre organy wewnętrzne takie jak serce, czy – będące najważniejszą częścią szkieletu – kości. Jednak szczególnie wyróżniające się, widoczne na pierwszy rzut części ciała, jak ręka, noga i głowa nie zachowały wcale dawnych nazw indoeuropejskich. Dla wymienionych części ciała powstały nazwy innowacyjne. Prasłowiańska nazwa nogi *\*noga* powstała przez rozszerzenie treści dawnej praindoeuropejskiej nazwy paznokcia, zachowanej choćby w językach bałtyckich. Z kolei nazwy głowy i ręki są wspólne dla grupy słowiańskiej i bałtyckiej, ale odmienne dla pozostałych języków indoeuropejskich. Ciekawe, że również germańskie nazwy ręki (*hand* w języku niemieckim i angielskim) są specyficzne dla tej jednej grupy językowej. Podobnie, jak w grupie bałto-słowiańskiej, wyrazy te próbuje się łączyć z czasownikiem oznaczającym chwytanie (goc. *frahin[th]an* [Kluge 353]), choć sam autor słownika odnosi się do tego z rezerwą[[8]](#footnote-8). Wiadomo, że wymienione części ciała również współcześnie są obiektem innowacji nominacyjnych, choć nazwy takie nie wychodzą poza rejestr potoczny (np. *graby*, *giry*, *makówa*, *czacha*). Być może etnolingwistyka jest w stanie ustalić, czy proces ten w jakiejś mierze jest oparty na zmianach tabuistycznych. Z opracowań na temat tabu wynika, że przedmiotem tego zjawiska są te spośród części ciała, które uchodzą za wstydliwe – związane z wydalaniem, bądź z kopulacją (Krawczyk-Tyrpa 2001: 186-190). Przemiany dotyczące nazw innych części ciała nie były chyba przedmiotem całościowych badań.

Z pewnością nie wymieniłam tutaj wszystkich możliwości, poprzez które etnolingwistyka może być pomocna dla etymologii. W badaniach etymologicznych interpretacja sposobu myślenia naszych przodków opiera się przede wszystkim na intuicji badacza. Przewaga badań etnolingwistycznych polega na bardziej usystematyzowanym podejściu do przedmiotu badań. Podczas gdy etymolodzy badają poszczególne leksemy – najczęściej w porządku alfabetycznym, rzadziej według pól znaczeniowych – etnolingwiści starają się dotrzeć do mechanizmów i sformułować zasady bardziej uogólnione, jak choćby cytowana wyżej Swietłana Michajłowna Tołstojowa. Mam nadzieję, że dzięki temu w najbliższym czasie przynajmniej część zawartych w artykule pytań doczeka się odpowiedzi.

Abramowiczówna Zofia, 1962, *Słownik grecko-polski*. T. 3., Warszawa.

Аnanjeva, Natalija, 2018, *Nekotorye nazvanija vnebračnogo rebenka v russkom jazyke*. Rozprawy Komisji Językowej ŁTN LXVI, s. 7–20.

Anusiewicz Janusz, 1995, *Lingwistyka kulturowa*, Wrocław.

Bartmiński Jerzy (red.), 1996, *Słownik stereotypów i symboli ludowych*. T.I. z. 1., Lublin(= SSSL)

Bartmiński Jerzy, 2008, *Etnolingwistyka, lingwistyka kulturowa, lingwistyka antropologiczna* [w:] *Język a kultura. T. 20. Tom jubileuszowy*, Wrocław, s. 15-33.

Bartmiński Jerzy, 2010, http://ethnolinguistica-slavica.org/index.php (wpis 10.03.2010; dostęp 28.10.2019)

Berezovič Elena L., 2014, *Russkaja leksika na obščeslavjanskom fone: semantiko-motivacionnaja rekonstrukcija*, Moskva.

Bjeletić Marta, 1996, *Od devet brata krv (fitonimi i termini srodstva)*, „Kodovi Slovenskih Kultura” 1, s. 89-101.

Boryś Wiesław, 2005, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków.

Dąbrowska Anna, 1993, *Eufemizmy współczesnego języka polskiego*, Wrocław.

Dąbrowska Anna (red.), 2009, *Język a kultura. T. 21. Tabu w języku i kulturze*, Wrocław.

Głaz Adam, 2018, *Lubelska etnolingwistyka kognitywna a anglojęzyczna lingwistyka kulturowa. Wybrane problemy*, „Etnolingwistyka” 30, s. 231-257.

Grzegorczykowa Renata, *Pokora*, *pycha* i pojęcia pokrewne [w:] Nazwy wartości : studia leksykalno-semantyczne, I, red. J. Bartmiński, Małgorzata Mazurkiewicz-Brzozowska, Lublin, s.23-39.

Jakubczyk Marcin, 2012, *Szaleńcy i inni błądzący w leksyce słowiańskiej i romańskiej*,„Etnolingwistyka” 24, s. 137-153.

Jakubowicz Mariola, 2008, *Zjawisko enancjosemii na przykładzie słownictwa wartościującego estetycznie w językach słowiańskich* [w:] *Językoznawstwo historyczne i typologiczne. W 100-lecie urodzin profesora Tadeusza Milewskiego*, red. Leszek Bednarczuk, Kraków, s. 517−523.

Jakubowicz Mariola, 2010, *Enancjosemia − próba przedstawienia podstawowych problemów*, „Język Polski” XC, 1, 2010, s. 23−31.

Jakubowicz Mariola, 2012, *Badania etnolingwistyczne a etymologia*,„Etnolingwistyka” 24, s. 173-181.

Jakubowicz Mariola, 2015, *Etymologia a językowy obraz świata*, „Poradnik Językowy”, 2015, 1, s. 45-52.

Janyšková Ilona, 2019, *K izučeniju nazvanij vnebračnogo rebenka v staroslavjanskom i (staro)češskom jazykach* [w:] Etnolingvistika, Onomastika, Ėtimologija, Materialy IV meždunarodnoj naučnoj konferencji, Ekaterinburg, 9-13 sentjabrja 2019 g., otv. red. E. L. Berezovič, Ekaterinburg, s. (wersja rozszerzona przyjęta do druku w: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej*).

Kluge Friedrich, 1995, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, bearb. Von Elmar Seebold, 23., erw.(eiterte) Aufl.(age), Berlin – New York.

Kopecká. Martina, 2014, *Pomenovania slobodnej matky a jej dieťaťa v slovenských nárečiach*. *Kultúra slova* 48/3, 157–162; 48/4, 226–234.

Krawczyk-Tyrpa Anna, 2001, *Tabu w dialektach polskich*, Bydgoszcz.

Aleksandar Loma, 1996, *Dva slovenska naziva za crnu topolu i Apolon kao božanski ogan’*„Kodovi Slovenskih Kultura” 1, s. 23-30.

Aleksandar Loma, 1997, *„Drvojedi”*, „Kodovi Slovenskih Kultura” 2, s. 153-162.

Aleksandar Loma, 1998, *„Ženidba sa preprekama” i ratnička inicijacija*, „Kodovi Slovenskih Kultura” 3, s. 196-217.

Mazurkiewicz-Brzozowska Małgorzata, 2009, *Etymologia a konotacja słowa: studia semantyczne.* Lublin.

Moszyński Kazimierz, 1967, *Kultura ludowa Słowian*, wyd. 2. opr. Jadwiga Klimaszewska. t. II, cz. 1, Warszawa.

Niebrzegowska-Bartmińska Stanisława, 2013, *Projekt badawczy (ETNO) EUROJOS a program etnolingwistyki kognitywnej*, „Etnolingwistyka” 25, s. 267-281.

Niewiara Aleksandra, 2000, *Badania etymologii a odtwarzanie językowego obrazu świata* [w:] *Język a kultura. Językowy obraz świata i kultura*, Wrocław, s. 97-105.

Popowska-Taborska Hanna, 2012a, *Rola etymologii w kształtowaniu językowego obrazu świata*,„Etnolingwistyka” 24, s. 155-171.

Popowska-Taborska, Hanna, 2013, *Rola zapożyczeń w procesie kształtowania się językowego obrazu świata* [w:] A. V. Gura, O. V. Belova, E. L. Berezovič (red.), *Slavica Svetlanica: Jazyk i kartina mira: k iubileiu Svetlany Michajlovny Tolstoj*, Moskva, s. 143–149.

Popowska-Taborska, Hanna, 2010, *W poszukiwaniu językowego obrazu świata: dom, praca, wolność, a także honor i Europa w kaszubskich dialektach i w powstającym kaszubskim języku literackim*, „Etnolingwistyka” 22, s. 53–71.

Popowska-Taborska, Hanna, 2012b, *W poszukiwaniu językowego obrazu świata: o zawiłości dziejów pojęć i wyrazów: dom, wolność, honor i Europa na współczesnych Kaszubach)* [w:] M. Abramowicz, I. Bielińska-Gardziel (red.), *Wartości w językowo-kulturowym obrazie świata Słowian i ich sąsiadów*,. Lublin, s. 242–249.

Sławski Franciszek, 1966-1969, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, T. 3., Kraków.

Sławski Franciszek (red.), 1974, *Słownik prasłowiański*, T. 1., Kraków.(= SP 1)

Sławski Franciszek (red.), 1976, *Słownik prasłowiański*, T. 2., Kraków.(= SP 2)

Toporow Władimir, 2012, *Teonimy staroruskie w świetle teorii trzech funkcji Georges’a Dumezila* (Stribog, Perun, Weles),„Etnolingwistyka” 24, s.183-200.

Tolstaja Svetlana M. i N. I. Tolstoj (red.), 1995-2011, *Slavjanskie drevnosti*, T. 1-5. (= SD)

Tolstaja Svetlana M., 2006, *Kul’turnaja semantika i ėtimologija* [w:] Studia Etymologica Brunensia 3. Praha 2006, s. 415-428; Przedruk pt. *Kul’turnaja semantika i semantičeskaja rekonstrukcija* [w:] Tolstaja 2008, s. 175-187.

Tolstaja Svetlana M., 2008, *Prostranstvo slova. Leksičeskaja semantika v obščeslavjanskoj perspektive*, Moskva.

Stanisław Urbańczyk (red.), 1960-1962, *Słownik staropolski*, T. 3., Wrocław2 – Warszawa - Kraków. (= SStpol)

Vlajić-Popović Jasna, 1997, Olovina*, starinsko piće nalik pivu*, „Kodovi Slovenskih Kultura” 2, s. 163-169.

Wojtyła-Świerzowska Maria, 1998, *Kognitywizm w etymologii*, „Rocznik Slawistyczny” LI, s. 17-31.

Žuravlev Anatolij F., 2005, *Jazyk i mir. Lingvističeskij komentarij k trudu A. N. Afanas’eva „Poetičeskie vozzrenija slavjan na prirodu”*, Moskva.

Rozwiązania skrótów z cytatu

E.Tabakowska, *Kognitywizm po polsku – Wczoraj i dziś*, Kraków 2004, s. 24.

Henryk Kardela 1988, *Tak zwana gramatyka kognitywna a problem stereotypu*, „Etnolingwistyka” 1 s. 35-46

Renata Grzegorczykowa 1995, *Die Lubliner antropologisch-kulturelle und kognitive Sprachwissenschaft der letzten Jahrzehnte*, [w:] *„Convivium". Germanisches Jahrbuch. Polen. Bonn, Deutscher Akademischer Austauschdienst,* s. 153-179.

Swietłana M. Tołstaja 2005,

Henryk Duda 2005,

Zinken Jörg 2004, *Metaphors, stereotypes, and the linguistic picture of the world: Impulses from the Ethnolinguistic School of Lublin* [w:] Metaphorik.De, No. 7, 12.2004, s. 115-136.

Zinken Joerg, 2009, *The Ethnolinguistic School of Lublin and Anglo-American cognitive linguistics* [w:] Bartmiński Jerzy, 2009, *Aspects of Cognitive Ethnolinguistics*, London, s. 1–5.

Lidia Nepop-Ajdaczyć *Polska etnolingwistyka kognitywna*. Kijów 2007.

1. Kolejność nazwisk alfabetyczna. [↑](#footnote-ref-1)
2. Duży wpływ na ostateczny kształt tego artykułu miały dyskusje prowadzone z Profesorem Jerzym Bartmińskim podczas sympozjum „Język a Kultura”, które miało miejsce we Wrocławiu 25-27 października 2019 roku. [↑](#footnote-ref-2)
3. Greckie *ethnos* oznacza ‘zespół wspólnie żyjących ludzi’, ale także ‘naród, lud’, często barbarzyński, opozycją do *ethnos* mogą być *Ellenes –* Grecy. W ten sposób określano też pogan oraz żydów. Natomiast bliski mu rzeczownik *dēmos* również mógł oznaczać ‘prosty lud’, ale w opozycji do króla (*basileus*). W znaczeniu politycznym *dēmos* oznaczał ‘lud suwerenny, obywateli’. Oba leksemy, choć bliskie sobie, w warunkach demokracji greckiej rzadko były używane wymiennie. [↑](#footnote-ref-3)
4. Np. „Nie nada **na mołodiku** porosjonka riezat’ – sało budiet **mokroje**”; „Kapustu nużno kwasit’ **na mołodiku**, szob buła **mjagen’kaja**”. [↑](#footnote-ref-4)
5. Więcej przykładów zawarłam w swoich artykułach: Jakubowicz 2008 i 2010. [↑](#footnote-ref-5)
6. Por. artykuł A. Niewiary z podobnego punktu widzenia omawiający triadę: STARY – MŁODY – NOWY (Niewiara 2000: 102-104). [↑](#footnote-ref-6)
7. A. Krawczyk-Tyrpa zwraca uwagę, że nadawanie zwierzętom nazw zastępczych było spowodowane nie tylko strachem przed zwierzętami zagrażającymi człowiekowi, ale także innymi przyczynami (por. np. fragment dotyczący zająca (2001: 101-102). [↑](#footnote-ref-7)
8. Morphologisch ist diese Annahme allerdings problematisch, weil es keine germanischen Nomina agentis dieser Art gibt. [↑](#footnote-ref-8)